

**No. 47713. Multilateral**

CONVENTION ON CLUSTER MUNITIONS.  
DUBLIN, 30 MAY 2008 [*United Nations,  
Treaty Series, vol. 2688, I-47713.*]

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

**Colombia**

*Deposit of instrument with the Secretary-  
General of the United Nations:  
10 September 2015*

*Date of effect: 1 March 2016*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio, 10 September  
2015*

**N° 47713. Multilatéral**

CONVENTION SUR LES ARMES À SOUS-  
MUNITIONS. DUBLIN, 30 MAI 2008  
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2688,  
I-47713.*]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

**Colombie**

*Dépôt de l'instrument auprès du  
Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies : 10 septembre 2015*

*Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> mars 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de  
l'Organisation des Nations Unies :  
d'office, 10 septembre 2015*

*Declaration:*

*Déclaration :*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

***“En el año 2009 el Gobierno de la República de Colombia destruyó la totalidad de sus arsenales de municiones en racimo. Dada la circunstancia de conflicto armado interno, pueden subsistir en el territorio nacional municiones o restos de municiones en racimo de los cuales el Estado no tiene conocimiento o sospecha de su ubicación.***

***En observancia de lo anterior, la República de Colombia formula las siguientes declaraciones a los artículos 4° y 10° de la Convención:***

***En relación con el artículo 4, y atendiendo a las circunstancias particulares de su conflicto armado interno, la República de Colombia entiende como “restos de municiones en racimo” aquellos sobre los cuales el Estado tiene conocimiento o sospecha de su ubicación.***

***La República de Colombia declara que el contenido del párrafo 1 del artículo 10 de la Convención no implica ningún tipo de reconocimiento o de sometimiento obligatorio o automático de controversia alguna a la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia, sino que se refiere al poder discrecional de cada Estado Parte de someter asuntos referentes a la interpretación o aplicación de la Convención sobre Municiones en Racimo a tal jurisdicción, siempre que cada Estado manifieste su consentimiento previo y expreso, en cada caso.”***

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In 2009, the Government of the Republic of Colombia destroyed all its stockpiles of cluster munitions. Given the existence of an internal armed conflict, it is possible that there remain, in national territory, cluster munitions or cluster munition remnants of whose location the State has no knowledge or suspicion,.

In the light of the above, the Republic of Colombia makes the following declarations regarding articles 4 and 10 of the Convention:

Regarding article 4, and in connection with the particular circumstances of its internal armed conflict, the Republic of Colombia understands ‘cluster munition remnants’ to mean those whose location is known or suspected by the State.

Regarding article 10 of the Convention, the Republic of Colombia declares that the contents of paragraph 1 thereof do not imply any recognition of or mandatory or automatic subjection of any dispute to the jurisdiction of the International Court of Justice, but instead refer to the discretionary power of each State party to submit matters related to the interpretation or application of the Convention on Cluster Munitions to such jurisdiction, provided that each State has expressly so agreed in each case.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En 2009, le Gouvernement de la République de Colombie a détruit la totalité de ses stocks d’armes à sous-munitions. Toutefois, en raison du conflit armé interne que connaît le pays, il se peut qu’il subsiste sur son territoire national des armes à sous-munitions ou des restes de telles armes dont l’État ne connaîtrait ni ne soupçonnerait l’emplacement.

Au vu de ce qui précède, la République de Colombie déclare, au sujet des articles 4 et 10 de la Convention, que :

En ce qui concerne l’article 4, eu égard aux circonstances particulières du conflit armé interne qu’elle connaît, la République de Colombie entend par « restes d’armes à sous-munitions » ceux dont l’État connaît ou soupçonne l’emplacement.

La République de Colombie déclare que le paragraphe 1 de l’article 10 de la Convention sur les armes à sous-munitions n’implique aucune forme de reconnaissance ni de saisie obligatoire ou automatique de la Cour Internationale de Justice en cas de différend, mais fait plutôt référence à la faculté de tout État partie, pour autant que chacun y consente expressément et au préalable, dans chaque cas, de saisir la Cour sur des questions liées à l’interprétation ou à l’application de la Convention.

RATIFICATION

**Somalia**

*Deposit of instrument with the Secretary-  
General of the United Nations:  
30 September 2015*

*Date of effect: 1 March 2016*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio, 30 September  
2015*

RATIFICATION

**Somalie**

*Dépôt de l'instrument auprès du  
Secrétaire général de l'Organisation  
des Nations Unies : 30 septembre 2015*

*Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> mars 2016*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de  
l'Organisation des Nations Unies :  
d'office, 30 septembre 2015*